유 유 유 **HOKEHANKISD** 유 유 유

HOMENETMEN FOUNDERS, BENEFACTORS AND **MEMBERS**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees Homenetmen Eastern Regional Homenetmen of Greater Washington

MARZBED MARGOSSIAN

(3rd Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Areni Margossian Harout Margossian Tsoghig Hekimian



2025 FEASTS

November 29 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew

December 13 Saint Hagop (James) of Nisibis

December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James



2024 & 2025 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2024 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2025 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Անոնը որոնը կր փափաքին որ իրենց գաւակը Ս. Ծնունդի ՋրօրՀնէքին կնքահայրութիւնը յանձն առնէ, կր խնդրուի տեղեակ պահել Գրասենեակը։

Those who wish for their child to stand as the Godfather on the occasion of the Blessing of Water on January 6, 2018 please contact the office.

DER VOGHORMIA

For All Sick



Parishioners

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

SUNDAY, NOVEMBER 16, 2025



ያጠ3ቦ ቴሪ

ԽԱՉՎԵՐԱՑԷՆ ԵՏՔ Թ. ԿԻՐԱԿԻ ՔԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ՅԻՄՆԱԿԻ ՊԱՀՈՑ NINTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION EVE OF THE FEAST OF ADVENT

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՅԻ ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ SPECIAL SERVICE FOR HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Առ. Ժամը 10։30-ին հեռարձակում Ս, Պատարագ Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

> Soorp Khatch Armenian Apostolic Church 4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816 Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ

---- (1 · 1 - 11**)** ----

Պօղոս եւ Տիմոխէոս, Քրիստոս Յիսուսի ծառաներս, կը գրենջ ձեզի՝ Քրիստոս Յիսուսի միացած բոլոր Հաւատացեալներուդ, որ Փիլիպպէի կողմերը կը բնակիջ, ինչպէս նաեւ եպիսկոպոսներուն ու սարկաւագներուն։ Թող Աստուած մեր Հայրը եւ Տէր Քրիստոս Յիսուս չնորՀջ եւ խաղաղութիւն պարգեւեն ձեզի։

Ամեն անգամ որ ձեզ յիչեմ՝ գոհուժիւն կը յայտնեմ իմ Աստուծոյս։ Ամեն անգամ որ ձեր բոլորին համար կ'աղօժեմ՝ ուրախուժեամբ կ'աղօժեմ, որովհետեւ առաջին օրեն մինչեւ հիմա ձեր մասնակցուժիւնը բերիք աւետարանչուժեան գործին։ Եւ վստահ եմ՝ ժե Աստուած, որ այդ բարի գործը սկսաւ ձեր մեջ, գայն իր կատարումին պիտի հասցնե մինչեւ Քրիստոս Յիսուսի օրը գայ։ Իրաւունք կը համարեմ այսպես խորհի ձեր բոլորին մասին, եւ ձեզ սրտիս մեջ ունիմ, որովհետեւ բոլորդ ալ մասնակից եղաք ինծի վիճակուած չնորհքին, ըլլա՛յ բանտարկուժեանս ընժացքին, ըլլա՛յ երբ ազատ վիճակով Աւետարանը կը պաշտպանեի ու կը հաստատեր։ Միայն Աստուած գիտե՝ ժե որջա՛ն կարօտցած եմ ձեզ, Քրիստոս Յիսուսի գորովովը։

Իմ աղօԹքս է, որ ձեր սէրը աւելի եւ աւելի աճի աստուածգիտուԹեամբ եւ կատարեալ դատողուԹեամբ, որպէսզի կարենաք լաւր ընտրել եւ Քրիստոս իր գալստեան օրը ձեզ գտնէ մաքուր եւ անբասիր, եւ Ցիսուս Քրիստոսի միջոցաւ արդար գործերով Հարստացած՝ պատճառ ըլլաք որ Աստուած փառաւորուի եւ գովուի։

ՑԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (9 ⋅ 44 – 50)

Մինչ ժողովուրդը կը գարմանար իր կատարած գործերուն վրայ, Ցիսուս աչակերտներուն դառնալով ըսաւ

- Լա՛ւ մտիկ ըրէջ եւ մի՛ մոռնաջ ասիկա. Մարդու Որդին պիտի մատնուի մարդոց ձեռջը։

Սակայն աչակերտները չհասկցան խօսքին իմաստը, որովհետեւ Աստուած իրենցմէ ծածկած էր՝ որպէսզի չհասկնան։ Միւս կողմէ ալ՝ կը վախնային իրեն հարցնելու այս մասին։

Աչակերտները սկսան վիճաբանիլ Թէ իրենցմէ ո՞վ է մեծը։ Ցիսուս գիտնալով անոնց մտածումը, մանուկ մը առաւ եւ իր քով կանգնեցնելով՝ ըսաւ

- Ով որ ընդունի այս մանուկը իմ անունովս՝ գիս ընդունած կ'րլլայ, եւ ով որ գիս կ'ընդունի, ընդունած կ'րլյայ գիս դրկոդը։ Որովհետեւ ով որ ձեր բոլորին մէջ փոքրիկն է, ան է մեծր։

Ցովհաննէս ըսաւ.

- Վարդապե՛տ, մէկը տեսանք որ քու անունովդ չար ոգիներ կը Հանէր եւ մենք արգիլեցինք իրեն, որովՀետեւ մեզի Հետ չի չրջիր։ Ցիսուս ըսաւ
- Արդելք մի՛ րլլաք իրեն. որովհետեւ ան որ հակառակ չէ ձեղի, կը նչանակէ թէ ձեր կողմն է։

SCRIPTURES READINGS PHILIPPIANS 1:1-11

Paul and Timothy, servants of Christ Jesus,

To all God's holy people in Christ Jesus at Philippi, together with the overseers and deacons:

Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

I thank my God every time I remember you, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, for all of you share in God's grace with me, both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel. For God is my witness, how I long for all of you with the compassion of Christ Jesus.

And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you to determine what is best, so that in the day of Christ you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

LUKE 9:44-50

While everyone was marveling at all that Jesus did, he said to his disciples, "Listen carefully to what I am about to tell you: The Son of Man is going to be betrayed into the hands of men." But they did not understand what this meant. It was hidden from them, so that they did not grasp it, and they were afraid to ask him about it.

An argument started among the disciples as to which of them would be the greatest. Jesus, knowing their thoughts, took a little child and had him stand beside him. Then he said to them, "Whoever welcomes this little child in my name welcomes me; and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. For he who is least among you all—he is the greatest."

"Master," said John, "we saw a man driving out demons in your name and we tried to stop him, because he is not one of us."

"Do not stop him," Jesus said, "for whoever is not against you is for you."